

## **Дополнительный протокол к Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ), касающийся электронной накладной\***

*Вступает в силу для Республики Беларусь 8 мая 2019 года*

\* Республика Беларусь присоединилась Указом Президента Республики Беларусь от 14 января 2019 г. № 14 «О присоединении Республики Беларусь к международному договору».

СТОРОНЫ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА,

ЯВЛЯЯСЬ СТОРОНАМИ Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ), подписанной в Женеве 19 мая 1956 года,

СТРЕМЯСЬ дополнить указанную Конвенцию в целях упрощения факультативного порядка составления накладной с помощью методов, используемых для электронной регистрации и обработки данных,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

### **Статья 1** **Определения**

Для целей настоящего Протокола,

«Конвенция» означает Конвенцию о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ);

«Электронное сообщение» означает информацию, подготовленную, отправленную, полученную или хранимую с помощью электронных, оптических, цифровых или аналогичных средств, в результате чего передаваемая информация является доступной для ее последующего использования;

«Электронная накладная» означает накладную, источником которой является электронное сообщение, переданное перевозчиком, грузоотправителем или любой другой стороной, заинтересованной в выполнении договора перевозки, к которому применяется Конвенция, включая сведения, логически ассоциируемые с электронным сообщением и прикрепленные к нему в виде приложений или увязанные иным образом с электронным сообщением одновременно с его передачей или после его передачи, что позволяет считать их частью электронной накладной;

«Электронная подпись» означает данные в электронном формате, которые прилагаются к другим электронным данным или логически ассоциируются с ними и служат в качестве метода установления подлинности.

### **Статья 2** **Область применения и юридическая сила электронной накладной**

1. С учетом положений настоящего Протокола, накладная, предусмотренная в Конвенции, а также любой запрос, декларация, инструкция, просьба, оговорка или другое сообщение, связанное с выполнением договора перевозки, к которому применяется Конвенция, могут оформляться с помощью электронных средств связи.

2. Электронная накладная, удовлетворяющая требованиям настоящего Протокола, приравнивается накладной, предусмотренной в Конвенции, и на этом основании обладает такой же доказательной силой и влечет за собой такие же последствия, что и накладная, определенная в Конвенции.

### **Статья 3**

#### **Установление подлинности электронной накладной**

1. Подлинность электронной накладной устанавливается сторонами договора перевозки с помощью надежного метода электронной подписи, обеспечивающего ее связь с электронной накладной. Метод электронной подписи считается надежным, если не доказано иное, когда электронная подпись:

- a) уникальным образом связана с лицом, подписавшим документ;
- b) позволяет идентифицировать лицо, подписавшее документ;
- c) создается на основе средств, находящихся под единоличным контролем лица, подписавшего документ; и
- d) связана с данными, к которым она относится, таким образом, что любое последующее изменение данных может быть обнаружено.

2. Подлинность электронной накладной может также устанавливаться с использованием любого другого метода электронной аутентификации, разрешенного законодательством страны, в которой выдается электронная накладная.

3. Сведения, содержащиеся в электронной накладной, должны быть доступны для любой уполномоченной на получение таких данных стороны.

### **Статья 4**

#### **Условия для создания электронной накладной**

1. Электронная накладная должна содержать те же сведения, что и накладная, предусмотренная в Конвенции.

2. Процедура, используемая для выдачи электронной накладной, должна гарантировать целостность содержащихся в ней сведений с момента, когда она была впервые сформирована в окончательной форме. Целостность обеспечивается тогда, когда сведения сохраняются в полном и неизменном виде, без учета любых добавлений или изменений, происходящих в обычном процессе передачи, хранения и демонстрации.

3. В случаях, допускаемых в соответствии с Конвенцией, содержащиеся в электронной накладной сведения могут быть дополнены или изменены.

Процедура, используемая для внесения дополнений или изменений в электронную накладную, должна давать возможность непосредственно выявлять любое внесенное дополнение или изменение в электронной накладной и сохранять сведения, которые в ней изначально содержались.

### **Статья 5**

#### **Применение электронной накладной**

1. Стороны, заинтересованные в выполнении договора перевозки, договариваются о процедурах и их применении в целях обеспечения соблюдения положений настоящего Протокола и Конвенции, в частности, в отношении:

- a) метода выдачи и передачи электронной накладной уполномоченной стороне;
- b) обеспечения сохранения целостности электронной накладной;
- c) способа, посредством которого сторона, обладающая правами, возникающими на основании электронной накладной, имеет возможность продемонстрировать наличие такого права;
- d) порядка направления документа, подтверждающего факт доставки груза получателю;
- e) процедур внесения дополнений или изменений в электронную накладную; и
- f) процедур возможной замены электронной накладной накладной, выданной с помощью других средств.

2. Процедуры, указанные в пункте 1, должны быть упомянуты в электронной накладной и должны предусматривать возможность беспрепятственного удостоверения.

## **Статья 6**

### **Документы, дополняющие электронную накладную**

1. Перевозчик предоставляет грузоотправителю, по его просьбе, квитанцию о принятии груза и любую необходимую информацию для идентификации груза и доступа к электронной накладной, предусмотренной настоящим Протоколом.

2. Документы, предусмотренные в подпункте г) пункта 2 статьи 6 и в статье 11 Конвенции, могут быть предоставлены грузоотправителем перевозчику в форме электронного сообщения, если эти документы существуют в такой форме и, если стороны договорились о процедурах, позволяющих им установить связь между такими документами и электронной накладной, предусмотренной в настоящем Протоколе, способом, обеспечивающим их целостность.

## **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 7**

#### **Подписание, ратификация, присоединение**

1. Настоящий Протокол открыт для подписания странами, которые подписали Конвенцию или являются ее Сторонами, и которые либо являются членами Европейской экономической комиссии, либо допущены к участию в работе Комиссии с правом совещательного голоса в соответствии с пунктом 8 Положения о круге полномочий Комиссии.

2. Настоящий Протокол открыт для подписания в Женеве с 27 по 30 мая 2008 года включительно, а после этой даты – в Штаб-квартире Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 30 июня 2009 года включительно.

3. Настоящий Протокол подлежит ратификации странами, подписавшими Конвенцию, и открыт для присоединения к нему стран, не подписавших Конвенцию, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, которые являются Сторонами Конвенции.

4. Страны, которые могут участвовать в некоторых видах деятельности Европейской экономической комиссии согласно статье 11 Положения Комиссии о круге полномочий и которые присоединились к Конвенции, могут стать Сторонами настоящего Протокола путем присоединения к нему после вступления Протокола в силу.

5. Ратификация Протокола или присоединение к нему производится путем передачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций соответствующего документа.

6. Любой документ о ратификации или присоединении, который сдан на хранение после вступления в силу поправки к настоящему Протоколу, принятой в соответствии с положениями статьи 13 ниже, рассматривается, как относящийся к Протоколу с включенной в него поправкой.

### **Статья 8**

#### **Вступление в силу**

1. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после того, как пять из стран, указанных в пункте 3 статьи 7 настоящего Протокола, сдадут на хранение свои документы о ратификации или присоединении.

2. Для любой страны, которая ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после того, как пять стран сдадут на хранение свои документы о ратификации или присоединении, настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день со дня сдачи такой страной документа о ратификации или присоединении.

## **Статья 9** **Денонсация**

1. Любая Сторона может денонсировать настоящий Протокол путем уведомления, направленного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении 12 месяцев со дня получения Генеральным секретарем соответствующего уведомления.

3. Любая страна, которая перестает быть Стороной Конвенции, одновременно перестает быть Стороной настоящего Протокола.

## **Статья 10** **Прекращение действия**

Если, после вступления в силу настоящего Протокола, число Сторон окажется менее пяти вследствие денонсации, то настоящий Протокол теряет силу с того дня, с которого станет действительной последняя из таких денонсаций. Он также теряет силу с момента прекращения действия Конвенции.

## **Статья 11** **Спор**

Любой спор между двумя или более Сторонами относительно толкования или применения настоящего Протокола, который Стороны не смогут разрешить путем переговоров или иными средствами урегулирования, может быть передан по просьбе любой из заинтересованных Сторон для разрешения в Международный Суд.

## **Статья 12** **Оговорки**

1. Любая страна может, в момент подписания или ратификации настоящего Протокола или присоединения к нему, заявить, направив соответствующее уведомление Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, что она не считает себя связанной статьей 11 настоящего Протокола. Другие Стороны не будут связаны статьей 11 настоящего Протокола в отношении любой Стороны, сделавшей такую оговорку.

2. Заявление, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, в любой момент, может быть отозвано посредством уведомления, адресованного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Никакие иные оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

## **Статья 13** **Поправки**

1. После вступления в силу настоящего Протокола, в него могут вноситься поправки в соответствии с процедурой, определенной в настоящей статье.

2. Любое предложение по поправке, представленное Стороной настоящего Протокола, передается Рабочей группе по автомобильному транспорту Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) для рассмотрения и принятия решения.

3. Стороны настоящего Протокола прилагают все возможные усилия для достижения консенсуса. Если, несмотря на все усилия, консенсуса по предложенной поправке достичь не удалось, то для ее принятия, в качестве крайней меры, требуется решение, принятое большинством в две трети голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании. Предложенная поправка, принятая либо в результате консенсуса, либо решением большинства в две трети голосов Сторон, передается на

рассмотрение секретариатом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций Генеральному секретарю, который направляет его для принятия всеми Сторонами настоящего Протокола, а также подписавшим его странам.

4. В течение девяти месяцев с даты направления предложенной поправки Генеральным секретарем, любая Страна может уведомить Генерального секретаря, что у нее имеются возражения против предложенной поправки.

5. Предложенная поправка считается принятой, если по истечении девятимесячного периода, предусмотренного в предшествующем пункте, ни одна из Сторон настоящего Протокола не уведомила об имеющихся у нее возражениях. В случае, если заявлено возражение, предложенная поправка не имеет юридической силы.

6. В случае страны, которая становится Стороной настоящего Протокола в период между датой уведомления о предложенной поправке и последним днем девятимесячного периода, предусмотренного пунктом 4 настоящей статьи, секретариат Рабочей группы по автомобильному транспорту Европейской экономической комиссии как можно скорее уведомляет новую страну-участницу о предложенной поправке. Такая страна-участница может проинформировать Генерального секретаря об имеющемся возражении против предложенной поправки до истечения установленного девятимесячного периода.

7. Генеральный секретарь, как можно скорее, уведомляет все Стороны настоящего Протокола о возражениях, выдвинутых в соответствии с пунктами 4 и 6 настоящей статьи, а также о любой поправке, принятой согласно пункту 5 выше.

8. Любая поправка, считающаяся принятой, вступает в силу по истечении шести месяцев с даты уведомления Сторон Генеральным секретарем.

#### **Статья 14**

#### **Созыв дипломатической конференции**

1. После вступления в силу настоящего Протокола, любая Страна может, путем уведомления, направленного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, обратиться с просьбой о созыве конференции с целью пересмотра настоящего Протокола. Генеральный секретарь сообщает об этой просьбе всем Сторонам и созывает конференцию для пересмотра Протокола, если в течение четырехмесячного срока с даты уведомления о созыве конференции, направленного Генеральным секретарем, по меньшей мере, одна четверть Сторон настоящего Протокола уведомит его о своем согласии с такой просьбой.

2. Если конференция созывается в соответствии с предыдущим пунктом, то Генеральный секретарь уведомляет об этом все Стороны и обращается к ним с просьбой представить ему в трехмесячный срок предложения на рассмотрение в рамках планируемой к проведению Конференции. Не позже, чем за три месяца до открытия конференции, Генеральный секретарь сообщает всем Сторонам предварительный круг вопросов конференции, а также текст внесенных предложений.

3. Генеральный секретарь обязан направить приглашения на любую конференцию, созванную согласно настоящей статье, всем государствам, указанным в пунктах 1, 3 и 4 статьи 7 настоящего Протокола.

#### **Статья 15**

#### **Уведомления в адрес государств**

Помимо уведомлений, предусмотренных в статьях 13 и 14, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет в адрес стран, указанных в пункте 1 статьи 7 выше, а также стран, ставших Сторонами настоящего Протокола на основании пунктов 3 и 4 статьи 7, уведомления:

- a) о ратификации и присоединении к Протоколу согласно статье 7;
- b) о датах вступления в силу настоящего Протокола в соответствии со статьей 8;
- c) о денонсации согласно статье 9;

- d) о прекращении действия настоящего Протокола в соответствии со статьей 10;
- e) о заявлениях и сообщениях, полученных в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 12.

**Статья 16**  
**Ответственный хранитель**

Оригинал настоящего Протокола сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который передает надлежащим образом заверенные копии всем странам, указанным в пунктах 1, 3 и 4 статьи 7 настоящего Протокола.

СОСТАВЛЕНО в Женеве двадцатого февраля две тысячи восьмого года в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста имеют равную юридическую силу.